

Міністерство освіти і науки України

Харківський національний університет імені В.Н. Каразіна

Кафедра романо-германської філології

“ЗАТВЕРДЖУЮ”



Декан факультету іноземних мов
(вказати назву структурного підрозділу)

Світлана ВІРОТЧЕНКО
(вказати П.І.Б керівника)

“ 26 ” серпня 2026 р.

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Іноземна мова II

(назва навчальної дисципліни)

рівень вищої освіти	другий (магістерський)
галузь знань	В – Культура, мистецтво, гуманітарні науки (шифр і назва)
спеціальність	B11 Філологія (шифр і назва)
освітня програма	Англійська мова та література і переклад та друга іноземна мова (шифр і назва)
спеціалізація	B11.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська (шифр і назва)
вид дисципліни	обов'язкова (обов'язкова / за вибором)
факультет	іноземних мов

2026 / 2027 навчальний рік

Програму рекомендовано до затвердження вченою радою факультету іноземних мов

“ 26 ” серпня 2026 року, протокол № 7

РОЗРОБНИКИ ПРОГРАМИ:

Онiщенко Наталiя Анатолiївна, кандидат фiлологiчних наук, доцент,
доцент кафедри романо-германської фiлологiї

Програму схвалено на засiданнi кафедри романо-германської фiлологiї

Протокол вiд “ 26 ” серпня 2026 року № 1

Завiдувачка кафедри романо-германської фiлологiї


(пiдпис)

Ірина ХОЛМОГОРЦЕВА
(прізвище та ініціали)

Програму погоджено з гарантами освітніх (професійних/наукових) програм:

Англійська мова та література і
переклад та друга іноземна мова
назва освітньої програми

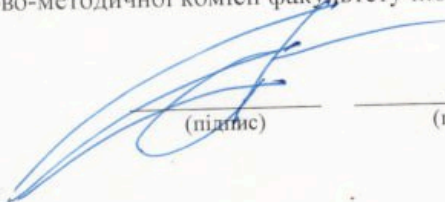

(пiдпис)

Антоніна ІВАХНЕНКО
(прізвище та ініціали)

Програму погоджено науково-методичною комісією факультету іноземних мов

Протокол вiд “ 26 ” серпня 2026 року № 7

Голова науково-методичної комісії факультету іноземних мов


(пiдпис)

Анна КОТОВА
(прізвище та ініціали)

ВСТУП

Програма навчальної дисципліни

Іноземна мова II

складена відповідно до освітньо-професійної програми підготовки

магістрів

(назва рівня вищої освіти, освітньо-кваліфікаційного рівня)

спеціальності (напрямку)

B11 Філологія

спеціалізації

B11.041 Германські мови та літератури (переклад включно),
перша англійська

1. Опис навчальної дисципліни

1.1. Мета викладання навчальної дисципліни:

– підготовка високопрофесійних та конкурентоспроможних фахівців-філологів, здатних до: проведення наукових досліджень та реалізації інновацій в галузі мовознавства; надання освітніх послуг у закладах вищої освіти усіх рівнів акредитації; здійснення посередництва в міжмовній та міжкультурній комунікації в усній та письмовій формі.

1.2. Основні завдання вивчення дисципліни - формування загальних і фахових компетентностей магістра філології, що сприятимуть здатності здобувачів здійснювати професійну діяльність у зазначеній галузі.

1.3. Кількість кредитів:

денна форма: 5 = 3 (1-й семестр) + 2 (2-й семестр)

заочна форма: 5 = 3 (1-й семестр) + 2 (2-й семестр)

1.4. Загальна кількість годин:

денна форма: 150 = 90 (1-й семестр) + 60 (2-й семестр)

заочна форма: 150 = 90 (1-й семестр) + 60 (2-й семестр)

1.5. Характеристика навчальної дисципліни	
Обов'язкова	
Денна форма навчання	Заочна (дистанційна) форма навчання
Рік підготовки	
1 -й	1-й
Семестр	
1-й / 2-й	1-й / 2-й
Практичні, семінарські заняття	
48 год. / 42 год.	14 год. / 8 год.
Самостійна робота	
24 год. / 36 год.	76 год. / 52 год.

Дистанційно заняття проводяться на платформах Zoom, Google Meet, Moodle та ін.

1.6. Перелік компетентностей, що формує дана дисципліна

Загальні компетентності:

ЗК1. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.

ЗК2. Здатність бути критичним і самокритичним.

ЗК3. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК4. Уміння виявляти, ставити і вирішувати проблеми.

ЗК5. Здатність працювати в команді та автономно.

ЗК6. Здатність спілкуватися іноземною мовою.

ЗК7. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

ЗК8. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.

Загальні компетентності, визначені специфікою ОП

ЗК14. Здатність до подальшого особистісного розвитку, в тому числі шляхом самоосвіти; уміння навчатися і вчитися.

Фахові компетентності:

ФК4. Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного/мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.

ФК6. Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.

ФК8. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.

Фахові компетентності, визначені специфікою ОП

ФК10. Здатність створювати та перекладати усні й письмові тексти різних жанрів і стилів задля забезпечення ефективної міжкультурної комунікації.

1.7. Перелік результатів навчання, що формує дана дисципліна

Згідно з вимогами освітньо-професійної програми студенти мають досягти наступних програмних результатів:

ПРН1. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.

ПРН2. Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.

ПРН3. Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі.

ПРН6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.

ПРН10. Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).

ПРН11. Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.

ПРН12. Дотримуватися правил академічної доброчесності.

ПРН14. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.

ПРН15. Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.

Програмні результати навчання, визначені специфікою ОП

ПРН18. Використовувати іноземну мову для організації ефективної мовної, міжмовної та міжкультурної комунікації на особистому та професійному рівнях.

1.8. Пререквізити:

Іноземна мова-II (рівень B2+)

2. Тематичний план навчальної дисципліни

1-й семестр

Тема 1. Соціальна ринкова економіка

Граматика:

Умовний спосіб дієслів. Підрядні речення умови, нереальні порівняльні підрядні речення.

Лексичні теми:

Що таке ринок? Німеччина на світовому ринку.

Усна практика та аудіювання:

Громадяни ЄС претендують на соціальну допомогу в Німеччині. Економічні чинники місця розташування Німеччини та України. Презентація економічного потенціалу країни.

Аудіювання: Кіоски в Німеччині. Калькуляція корпоративного відпочинку. Ремісництво.

Домашнє та індивідуальне читання:

П. Гандке, С. Візенталь, автор на вибір

Тема 2. Захист довкілля

Граматика:

Означення. Підрядне речення означення. Поширене означення. герундив

Лексичні теми:

Людина та її вплив на довкілля. Парниковий ефект. Стічні води. Вивіз сміття.

Усна практика та аудіювання:

Про довкілля: школярам, студентам, виборцям. Як зі стічної води отримати питну.

Аудіювання: Очищення стічних вод у Німеччині. Сорткування сміття та вторинна переробка сміття.

Домашнє та індивідуальне читання:

М. Вальзер, автор на вибір

2-й семестр

Тема. 3 Молодь сьогодні

Граматика:

Керування дієслів. Функціонально-дієслівні комплекси (ФДК). ФДК у жанрі ділової кореспонденції.

Лексичні теми:

Молодь у вирі часу. Чудові перспективи (навчання та працевлаштування). Молодь та проблеми суспільства. Професії мрії.

Усна практика та аудіювання:

Чого боїться та прагне молодь? Актуальні проблеми молодого покоління. Аудіювання:

Молодіжна мова. Додаткова робота студентів. Молодь у Німеччині. Молодіжні субкультури в Німеччині.

Домашнє та індивідуальне читання:

Домашнє та індивідуальне читання: В. Борхерт, Г. Бьолль, автор на вибір

3. Структура навчальної дисципліни

Назви розділів і тем	Кількість годин											
	денна форма						заочна форма					
	Усього	у тому числі					Усього	у тому числі				
		лек.	пр.	лаб.	інд.	сам.		лек.	пр.	лаб.	інд.	сам.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
	1-й семестр						1-й семестр					
Тема 1. Соціальна ринкова економіка												
Граматика	13	-	7	-	-	6	12	-	1	-	-	11
Лексичні теми	13	-	7	-	-	6	13	-	2	-	-	11
Усна практика та аудіювання	13	-	7	-	-	6	13	-	2	-	-	11
Разом за Тему 1	39	-	21	-	-	18	38	-	5	-	-	33
Тема 2. Захист довкілля												
Граматика	13	-	7	-	-	6	12	-	1	-	-	11
Лексичні теми	13	-	7	-	-	6	13	-	2	-	-	11
Усна практика та аудіювання	13	-	7	-	-	6	13	-	2	-	-	11
Разом за Тему 2	39	-	21	-	-	18	38	-	5	-	-	33
Домашнє й індивід. читання, презентація	10	-	4	-	-	6	12	-	2	-	-	10
Контрольна робота	2	-	2	-	-	-	2	-	2	-	-	-
Разом за семестр	90	-	48	-	-	42	90	-	14	-	-	76
	2-й семестр						2-й семестр					
Тема 3. Молодь сьогодні												
Граматика	14	-	6	-	-	8	10	-	1	-	-	13
Лексичні теми	14	-	6	-	-	8	10	-	1	-	-	13
Усна практика та аудіювання	14	-	6	-	-	8	10	-	1	-	-	13
Разом за Тему 3	42		18			24			3			39
Домашнє й індивід. читання, презентація	16	-	4	-	-	12	16	-	3	-	-	13
Контрольна робота	2	-	2	-	-	-	2	-	2	-	-	-
Разом за семестр	60	-	24	-	-	36	60	-	8	-	-	52
Усього годин	150	-	72	-	-	78	150	-	22	-	-	128

4. Темы практичних занять

№ з/п	Назва теми	Кількість годин	
		1-й семестр	
		денна	заочна
Тема 1. Соціальна ринкова економіка			
1.1.1	Граматика: Умовний спосіб дієслів.	7	1
1.1.2	Граматика: Підрядні речення умови		
1.1.3	Граматика: Нереальні порівняльні підрядні речення. Речення з <i>beinahe, fast</i>		
1.2.1	Лексика: Що таке ринок?	7	2
1.2.2	Лексика: Німеччина на світовому ринку.		
1.2.3	Лексика: Позитивні та негативні чинники розташування.		

1.3.1	Усна практика: Громадяни ЄС претендують на соціальну допомогу в Німеччині.	7	2
1.3.2	Усна практика: Економічні чинники місця розташування ФРН та України.		
1.3.3	Усна практика: Презентація економічного потенціалу країни.		
1.3.4	Аудіювання: Кіоски в Німеччині. Ремісництво.		
1.3.5	Аудіювання: Калькуляція корпоративного відпочинку.		
	Разом за Тему 1	21	5
Тема 2. Захист довілля			
2.1.1	Граматика: Означення.	7	1
2.1.2	Граматика: Підрядне речення означення.		
2.1.3	Граматика: Поширене означення. Герундив		
2.2.1	Лексика: Людина та її вплив на довілля.	7	2
2.2.2	Лексика: Парниковий ефект.		
2.2.3	Лексика: Стічні води.		
2.3.1	Усна практика: Про довілля: школярам, студентам, виборцям.	7	2
2.3.2	Усна практика: Як зі стічної води отримати питну.		
2.3.3	Усна практика: Вивіз сміття – німецький досвід.		
2.3.4	Аудіювання: Очищення стічних вод у Німеччині.		
2.3.5	Аудіювання: Сортування сміття та воринна переробка сміття.		
	Разом за Тему 2	21	5
2.4.	Домашнє читання: М. Вальзер, індивідуальне читання, презентація проєктів „Standort Deutschland 'Ukraine“, „Erneuerbare Energien“	4	2
	Контрольна робота	2	2
	Разом за семестр	48	14
№ з/п	Назва теми	Кількість годин	
Тема 3. Молодь сьогодні		2-й семестр	
		денна	заочна
3.1.1	Граматика: Керування дієслів (1)	6	1
3.1.2	Граматика: Функціонально-дієслівні комплекси (ФДК)		
3.2.1	Лексика: Молодь у вирі часу.	6	1
3.2.2	Лексика: Чудові перспективи (навчання та працевлаштування).		
3.2.3	Лексика: Молодь та проблеми суспільства.		
3.2.4	Лексика: Професії мрії.		
3.3.1	Усна практика: Чого боїться та прагне молодь?	6	1
3.3.2	Усна практика: Актуальні проблеми молодого покоління.		
3.3.3	Аудіювання: Молодіжна мова. Додаткова робота студентів.		
3.3.4	Аудіювання: Молодь у Німеччині. Молодіжні субкультури в Німеччині.		
	Разом за Тему 3	18	3
1.4	Домашнє читання: В. Борхерт, Г. Бьолль. Індивідуальне читання. Презентація проєкту „Talk-Show Jugendprobleme“	4	3
	Контрольна робота	2	2
	Разом за 2-й семестр	24	18
	Усього годин за навчальний рік	72	22

5. Завдання для самостійної роботи

№ з/п	Види, зміст самостійної роботи	Кількість годин	
		1-й семестр	
		денна	заочна
Тема 1. Соціальна ринкова економіка			
1.1	Письмові вправи з граматичної теми «Кон'юнктив»	6	11
1.2	Засвоєння актуальної лексики. Твір на тему «Соціальна ринкова економіка у порівнянні з іншими економічними порядками»	6	11
1.3	Проектна робота на тему «Економічний стан Німеччини та України в порівнянні» - збір та аналіз матеріалу, оформлення тексту та презентації, підготовка до дискусії	6	11
	Разом за Тему 1	18	33
Тема 2. Захист довкілля			
2.1	Письмові вправи з граматичної теми «Поширене означення»	6	11
2.2	Засвоєння актуальної лексики. Твір на тему «Стратегії подолання шкідливого впливу людини на довкілля»	6	11
2.3	Проектна робота на тему «Альтернативні джерела енергії» - збір та аналіз матеріалу, оформлення тексту та презентації, підготовка до дискусії	6	11
	Разом за Тему 2	18	33
2.4	Домашнє та індивідуальне читання. Засвоєння нової лексики, аналіз тексту, підготовка презентації та дидактизація лексико-граматичного матеріалу (розробка завдань за текстом книги)	6	10
	Разом за семестр	42	76
№ з/п	Види, зміст самостійної роботи	Кількість годин	
		2-й семестр	
		денна	заочна
Тема 3. Молодь сьогодні			
3.1	Письмові вправи з граматичної теми «Функціонально-дієслівні комплекси»	8	13
3.2	Засвоєння актуальної лексики. Твір на тему «Перспективи сучасної молоді»	8	13
3.3	Проектна робота на тему «Молодіжне ток-шоу» - збір та аналіз матеріалу, оформлення тексту та презентації, підготовка до дискусії	8	13
	Разом за Темою 3.	24	39
3.4	Домашнє та індивідуальне читання. Засвоєння нової лексики, аналіз тексту, підготовка презентації та дидактизація лексико-граматичного матеріалу (розробка завдань за текстом книги)	12	13
	Разом за семестр	36	52
	Усього годин за навчальний рік	78	128

Правила використання ІІІ

Правила використання ІІІ регламентуються Політикою Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна щодо використання штучного інтелекту

Політика декларує застосування в Університеті тривірневої класифікації моделей використання ІІІ.

5.2.1. Модель «ІІІ заборонено» – види діяльності, що вимагають демонстрації базових когнітивних навичок, пам'яті, миттєвого аналізу без допомоги технологій (зокрема усні опитування, аудиторні контрольні роботи, іспити тощо).

5.2.2. Модель «ІІІ як асистент» – дозволяється використання ІІІ для визначення предметної області, покращення граматики, структурування плану, пошуку літератури (з верифікацією). Фінальний текст/продукт створюється суб'єктом використання ІІІ.

5.2.3. Модель «ІІІ як інструмент» – види діяльності, що передбачають обов'язкове використання ІІІ (наприклад, порівняння відповідей різних моделей, генерація коду з подальшою оптимізацією, створення зображень тощо).

6.1. У освітній діяльності (для здобувачів вищої освіти) рекомендується:

- використання ІІІ для отримання пояснень складних концепцій, самоперевірки знань за допомогою тестів, пошуку логічних прогалин в аргументації або аналізу помилок (протягом годин, відведених на самостійну роботу у рамках опанування навчальної дисципліни);

- застосування генеративних моделей для реферування ідей, тем для есе чи презентацій, удосконалення структури майбутньої роботи, але не для написання фінального тексту роботи;

- використання інструментів ІІІ для перекладу та аналізу наукових матеріалів іноземними мовами, що сприяє глибшому дослідженню теми та розширенню джерельної бази

- зберігання (архівування) історії запитів (промптів) до моменту оцінювання для забезпечення підтвердження на вимогу викладача власного авторського внеску та самостійності виконання завдання.

6. Індивідуальні завдання

(не передбачено)

7. Методи навчання

- Комунікативний метод (дискусії, мозковий штурм, робота в парах і малих групах, рольові ігри, моделювання ситуацій).
- Проектний метод (індивідуальні та групові проекти, презентація результатів).
- Метод розвитку критичного мислення (аналіз, порівняння, аргументація, рефлексія).
- Метод взаємного оцінювання (Fünf-Finger-Methode) та самооцінювання.
- Метод перевернутого навчання (Flipped Classroom) – самостійне опрацювання теоретичного матеріалу за допомогою цифрових ресурсів із подальшим виконанням практичних, комунікативних та дослідницьких завдань під час аудиторної роботи (YouTube, Moodle, Deutsche Welle).
- Метод цифрового співробітництва – організація спільної навчальної діяльності, групових проектів, дискусій, взаємного навчання та академічної комунікації із застосуванням цифрових платформ (Zoom, Padlet, ThingLink).
- Метод інтерактивного цифрового навчання – використання інтерактивних вправ, тестів, вікторин, симуляцій і цифрових дидактичних ресурсів для активізації пізнавальної діяльності та формування мовленнєвих компетентностей (Wordwall, Quizlet, Wayground).
- Метод цифрового формувального оцінювання – поточний моніторинг навчальних досягнень, оперативний зворотний зв'язок, взаємооцінювання та самооцінювання із використанням цифрових сервісів (Wayground, Padlet)

8. Методи контролю

Навчальні досягнення здобувачів освіти контролюються та оцінюються як під час поточної роботи над навчальним матеріалом, так і в кінці кожної теми та семестру.

Для контролю засвоєння навчального матеріалу у рамках аудиторної роботи проводиться усне опитування, перевіряється виконання домашнього завдання, проводяться поточне тестування у вигляді перекладів, диктантів та словникових диктантів, граматичних тестів.

Контроль самостійної роботи проводиться в формі перевірки творів, рефератів, презентаційних проєктів, тестів з аудіювання, усного та письмового аналізу тексту.

У кінці розділу проводиться контрольна робота, що складається з диктанту та лексико-граматичного перекладу з української на німецьку мову.

У кінці семестру проводиться екзаменаційна контрольна робота, що складається з лексико-граматичного тесту, а також усного монологічного та діалогічного спілкування з тем семестру.

Форми контролю:

- Лексико-граматичний тест
- Тест для перевірки умінь говоріння
- Лексико-граматичний переклад з української німецькою
- Диктант
- Відтермінований контроль (тестові завдання рівня C1+ на читання, лексику та граматику)
- Презентація проєкту
- Екзаменаційний контроль (усна співбесіда, лексико-граматичний тест).

9. Схема нарахування балів

Денна / заочна форма(1 семестр)

Поточний контроль, самостійна робота, індивідуальні завдання										Контрольна робота, передбачена навчальним планом	Екзамен	Сума
Тема 1					Тема 2							
Поточна робота (середньоарифметична оцінка по видах роботи за семестр)					Поточна робота (середньоарифметична оцінка по видах роботи за семестр)							
Лексичні теми, читання	Грамматика	Усна практика, та аудіювання	Домашнє читання	Проект	Лексичні теми, читання	Грамматика	Усна практика, та аудіювання	Домашнє читання	Проект			
5	5	5	5	5	5	5	5	5	5			
25					25					10	40	100

Денна / заочна форма (2 семестр)

Поточний контроль, самостійна робота, індивідуальні завдання						Контрольна робота, передбачена навчальним планом	Екзамен	Сума
Тема 3								
Поточна робота (середньоарифметична оцінка по видах роботи за семестр)								
Лекси чні теми та читан ня	Гра мати ка	Усна прак тика	Ауді юван ня	Домашнє та індивідуальн і читання	Проект			
5x2	5x2	5x2	5x2					
40				5	5	10	40	100

Для допуску до складання підсумкового контролю (заліку або екзамену) здобувач вищої освіти повинен набрати не менше 30 балів з навчальної дисципліни під час поточного контролю, самостійної роботи, індивідуального завдання.

Критерії оцінювання навчальних досягнень

Тематична контрольна робота з Іноземної мови-II: лексико-граматичний переклад з української німецькою, 1800 знаків, 80 контрольних моментів (1 год.) - макс.оцінка 5 балів; диктант, 1800 знаків, 80 контрольних моментів (35 хв.) - макс.оцінка 5 балів.

Іспит оцінюється в 40 балів і складається з усної співбесіди для перевірки умінь говоріння (10 хвилин на здобувача, 20 балів) та лексико-граматичного тесту (10 хвилин, 20 балів).

Критерії оцінювання роботи з Іноземної мови-II

№	Вид роботи	Бали	Критерії оцінювання роботи
1.	Поточна робота	5	Лексичні теми та читання: володіння лексичним матеріалом теми в повному обсязі (90-100%), виконання 90-100% аудиторних та самостійних робіт; Грамматика: володіння граматичним матеріалом теми в повному обсязі (90-100%), виконання 90-100% аудиторних та самостійних робіт; Усна практика: повна відповідність висловлювання темі; логічна побудова мовлення та розкриття теми; вживаність різноманітних мовних засобів, відповідність обсягу висловлювання вимогам програми; Аудіювання: рівень розуміння мовлення, що звучить – 90-100%.
		4	Лексичні теми та читання: володіння лексичним матеріалом теми в повному обсязі (75-89%), виконання 75-89% аудиторних та самостійних робіт; Грамматика: володіння граматичним матеріалом теми в повному обсязі (75-89%), виконання 75-89% аудиторних та самостійних робіт; Усна практика: повна відповідність висловлювання темі; логічна побудова мовлення та розкриття теми; вживаність різноманітних мовних засобів, дещо менший обсяг висловлювання; Аудіювання: рівень розуміння мовлення, що звучить – 75-89%.
		3	Лексичні теми та читання: володіння лексичним матеріалом теми на 50-74%, наявність значних лексичних помилок виконання 50-74% аудиторних та самостійних робіт; Грамматика: володіння

			граматичним матеріалом теми на 50-74%, наявність значної кількості граматичних помилок, виконання 50-74% аудиторних та самостійних робіт; Усна практика: відповідність висловлювання темі та логічна побудова висловлювання, але неповне розкриття теми й вживаність одноманітних мовних засобів, мінімально достатній обсяг висловлювання вимогам програми. Темп мовлення та швидкість реакцій сповільнені. Аудіювання: рівень розуміння мовлення, що звучить – 50-74%.
		2	Лексичні теми та читання: володіння лексичним матеріалом теми менш ніж на 50%, наявність великої кількості лексичних помилок виконання менш ніж 50% аудиторних та самостійних робіт; Граматика: володіння граматичним матеріалом теми менш ніж на 50%, наявність значної кількості грубих граматичних помилок, виконання 50-74% аудиторних та самостійних робіт; Усна практика: неповна відповідність висловлювання темі; відсутність логічності в побудові мовлення; нерозкриття теми; обмеженість уживаності мовних засобів, обсяг висловлювання недостатній. Аудіювання: рівень розуміння мовлення, що звучить – менш ніж 50%.
2	Тематична контрольна робота	5	Переклад – до 8 штраф. бал.; диктант – до 8 штраф. бал.; грам. тест – до 3 штраф. бал.
		4	Переклад – до 16 штраф. бал.; диктант – до 26 штраф. бал.; грам. тест – до 6 штраф. бал.
		3	Переклад – до 32 штраф. бал.; диктант – до 32 штраф. бал.; грам. тест – до 9 штраф. бал.
		2	Переклад – більше 32 штраф. бал.; диктант – більше 32 штраф. бал.; грам. тест – більше 9 штраф. бал.

Критерії оцінювання презентацій домашнього/індивідуального читання та проєктної роботи

Оцінюється зміст (глибина розкриття дискусійної теми), використання активної лексики та граматики, структура презентації, комунікативні навички та якість подачі.

- 5 балів: Презентація вичерпна: тема глибоко розкрита з переконливими аргументами та прикладами, лексика різноманітна (синоніми, ідіоми), граматика бездоганна (правильні часи, артиклі). Структура чітка (вступ, основна частина, висновки), час дотримано (4,5–5 хвилин). Мова впевнена, вимова правильна (Hochdeutsch), з активним контактом з аудиторією (зорові контакти, жести). Візуальні матеріали (якщо є) доречні, без помилок, здобувач залучає аудиторію.
- 4 бали: Презентація якісна: тема розкрита добре, але бракує глибини чи оригінальності, лексика доречна, але менш різноманітна, є незначні граматичні помилки. Структура чітка, але з дрібними недоліками (наприклад, короткий висновок), час трохи відхиляється (4–5,5 хвилин). Мова зрозуміла, вимова з легким акцентом чи паузами, контакт з аудиторією частковий. Візуальні матеріали доречні, але з незначними помилками, здобувач впевнений, але не повністю залучає аудиторію.
- 3 бали: Презентація базова: тема розкрита поверхово, аргументи слабкі, лексика базова з повторами, є помітні граматичні помилки (наприклад, неправильні часи). Структура нелогічна чи незбалансована (наприклад, відсутній вступ), час значно відхиляється (3–6 хвилин). Мова з помилками у вимові, слабкий контакт з аудиторією. Візуальні матеріали погано підготовлені, здобувач виглядає невпевнено.
- 2 бали: Презентація слабка: тема розкрита мінімально, аргументи нерелевантні, лексика обмежена, багато граматичних помилок, що ускладнюють розуміння. Структура

хаотична, час значно порушено (<3 або >6 хвилин). Мова нечітка, вимова з серйозними помилками, контакту з аудиторією немає. Візуальні матеріали неякісні або відсутні, здобувач демонструє сильну невпевненість.

- 1 бал: Презентація неповна: тема майже не розкрита, зміст не відповідає завданню, лексика вкрай бідна, граматичні помилки роблять мову незрозумілою. Презентація неструктурована, час не дотримано. Мова плутана, вимова незрозуміла, здобувач уникає контакту з аудиторією. Візуальні матеріали відсутні або не підготовлені.
- 0 балів: Презентація не підготовлена, не представлена або повністю не відповідає темі.

Критерії оцінювання екзаменаційної контрольної роботи

Екзаменаційна контрольна робота складається з а) лексико-граматичного тесту, б) усного монологічного та діалогічного спілкування з тем семестру.

Бали за кожен з видів роботи нараховуються в залежності від типу завдання:

а) за лексико-граматичний тест на множинний вибір (20 питань з чотирма варіантами відповіді на кожне) нараховується 20 балів; час на виконання – 10 хвилин.

б) перевірка навичок спонтанного усного мовлення здійснюється шляхом виконання двох типів завдань у межах тем усної практики: (1) безперервний монолог – 2 хвилини (не менш за 1,5 хв. у відповідь на основний стимул + 0,5 хв. у відповідь на додатковий стимул (якщо здобувач освіти зазнає труднощів із формуванням та висловленням думки на основний стимул). Стимулом є питання особистого характеру, відповідь на яке передбачає висловлення власного ставлення, розповідь про власний досвід, плани на майбутнє, коментар чи зауваження щодо певного аспекту теми, що вивчається; (2) проблемне питання (2 хв.) – висловлення власної позиції, підтримка чи заперечення думок як реакція на питання екзаменатора. Питання має бути дискусійним, може бути як абстрактного, так і конкретного характеру. Усна відповідь оцінюється за шкалою від 1 до 5 з коефіцієнтом 4. Максимальна кількість балів за усну відповідь - 20.

Бал	Зміст	Організація змісту	Лексика, граматики та фонетика	Темп мовлення	Взаємодія з аудиторією
5	Відповідає темі, надає повне висвітлення проблеми, сконцентрований на сутнісних рисах, а не деталях	Адекватна змісту, чітка та зрозуміла; відповідає часовим обмеженням	Широкий діапазон лексики та граматичних структур, відмінна фонетика, можливі окремі незначні помилки	150-160 слів на хвилину	Легка та природна, змістовна відповідь на запитання; добрий зоровий контакт
4	Відповідає темі, надає достатньо повне висвітлення проблеми, сконцентрований на сутнісних рисах, а не на деталях	Адекватна змісту, але не завжди чітка; відповідає часовим обмеженням	Достатній діапазон лексики та граматичних структур, добра фонетика; наявні лексичні, граматичні, фонетичні помилки, які не перешкоджають сприйняттю змісту	120-140 слів на хвилину	Окремі труднощі під час відповіді на запитання; недостатній зоровий контакт
3	У цілому відповідає темі, надає адекватне висвітлення	У цілому зрозуміла, але не чітка, не повністю	Вузький діапазон лексики та граматичних структур, у цілому	90-110 слів на хвилину	Труднощі під час відповіді на запитання;

	проблеми, але сконцентроване на деталях	відповідає часовим обмеженням	адекватна фонетика, помилки іноді перешкоджають сприйняттю змісту		недостатній зоровий контакт
2	Не відповідає темі та /або надає фрагментарне висвітлення проблеми, сконцентрований на деталях	Важко зрозуміла; не відповідає часовим обмеженням	Обмежений діапазон лексики та граматичних структур, погана фонетика, помилки перешкоджають сприйняттю змісту	60-80 слів на хвилину	На запитання надається неадекватна відповідь; зоровий контакт відсутній
1	Відсутній	Відсутня	Численні помилки перешкоджають сприйняттю змісту	менш за 50 слів на хвилину	На запитання відповіді не надається

Здобувачі вищої освіти мають право на визнання результатів неформального навчання, якщо його зміст і результати відповідають меті та результатам навчання дисципліни «Іноземна мова II».

Результати неформального навчання можуть бути визнані за наявності підтверджуючих документів (сертифікатів, довідок, описів навчальних програм), якщо вони засвідчують досягнення результатів навчання, співвідносних із цілями курсу.

Прикладами релевантної неформальної освіти можуть бути:

- онлайн-курси (Coursera, Prometheus тощо) за тематикою Німецька мова, рівень C1;
- участь у сертифікованих тренінгах і семінарах з Німецької мови, рівень C1;
- сертифіковані програми з Німецької мови, рівень C1;

Процедура визнання результатів неформальної освіти здійснюється відповідно до Порядку визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті, в Харківському національному університеті імені В.Н. Каразіна. Рішення ухвалюється комісією факультету.

Шкала оцінювання

Сума балів за всі види навчальної діяльності протягом семестру	Оцінка	
	для чотирирівневої шкали оцінювання	для дворівневої шкали оцінювання
90 – 100	відмінно	зараховано
70 – 89	добре	
50 – 69	задовільно	
1 – 49	незадовільно	не зараховано

10. Рекомендована література

Основна література

- Головчак Н. І., Кушнірчук О. О. Wortschatztraining : метод. рекомендації для практичної та самостійної роботи з дисципліни «Німецька мова (практичний курс). Рівень C1–C1+» Ужгород, 2023. 60 с. URL: https://dspace.uzhnu.edu.ua/jspui/bitstream/lib/62705/1/Wortschatztraining_.pdf (дата звернення: 27.08.2026).
- Безугла Л. Р. Begegnungen von Kulturen : навч. посіб. із нім. мови для студентів факультету іноземних мов. Харків : ХНУ ім. В. Н. Каразіна, 2024. 128 с. URL:

https://www.researchgate.net/publication/384880630_Begegnungen_von_Kulturen_DaF-Lehrbuch_fur_Germanistik-Studierende (дата звернення: 27.08.2026).

3. Іщенко Н. та ін. Deutsch für das 5. Studienjahr. Вінниця: Нова книга, 2001. 201 с.
4. Оніщенко Н. А. Німецькою про економіку, молодь, релігію (для філологів-магістрантів) : навчально-методичний посібник. Х. : ХНУ імені В. Н. Каразіна, 2015. 84 с.
5. Оніщенко Н.А. Лінгвістичний аналіз тексту: Навчально-методичний посібник. Х.: ХНУ імені В. Н. Каразіна, 2007. 96 с.
6. Buscha A., Raven S., Szita S. Erkundungen Deutsch als Fremdsprache C1 : Integriertes Kurs- und Arbeitsbuch. 3., überarb. Aufl. Leipzig : Schubert-Verlag, 2023. 296 S.
7. Baier G., Schäfer N., Weidinger S. Mit Erfolg zum Goethe-Zertifikat C1 : Übungsbuch. Stuttgart : Ernst Klett Sprachen, 2023. 254 S.
8. Dreyer H., Schmitt R. Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik – aktuell. Huber, 2009. 418 S.
9. Loumiotis U. Mit Erfolg zum Goethe-Zertifikat C1 : Testbuch. Stuttgart : Ernst Klett Sprachen, 2023. 128 S.

Допоміжна література

1. Науменко, А. М. Філологічний аналіз тексту : навч. посіб. Вінниця: Нова книга, 2005. 416 с.
2. Оніщенко Н.А., Смоляна Т.А. Особливості цитування Вільяма Шекспіра в німецькомовній лінгвокультурі: еколінгвістичний підхід. *Cognition, communication, discourse*. 2022, 25: 35-53. <https://doi.org/10.26565/2218-2926-2022-25-04>
3. Breitsameter A., Lill K., Seuthe C., Thomasen M., Dammann A., Fromme L. Mit uns C1. München : Hueber Verlag, 2024/2025.
4. Füllemann A. Grammatik Deutsch intensiv C1. Stuttgart : Ernst Klett Sprachen, 2023.
5. Badan A., Onishchenko N., Zeniakin O. and Yanholenko O. Online Communication Simulating Spaces For Teaching Effective Foreign Language Communication. *Proceedings of the 7th International Conference on Computational Linguistics and Intelligent Systems (COLINS 2023)*. Vol-3387, P. 180-201, SCOPUS <https://ceur-ws.org/Vol-3387/>
6. Schlüter S. Im Berufssprachkurs C1. München : Hueber Verlag, 2024.

11. Посилання на інформаційні ресурси в Інтернеті, відео-лекції, інше методичне забезпечення

<https://www.zdf.de>
<https://www.ardmediathek.de>
<https://learngerman.dw.com>
<https://www.dw.com/de/top-thema/s-8031>
<https://www.deutsch-perfekt.com/>
www.deutschland-debatte.de/soziale-marktwirtschaft-in-deutschland/
<http://www.umweltdatenbank.de/cms/lexikon/>
www.technikwissen.de/umwelt/
www.jugendmagazine.net/
<http://www.linse.uni-due.de/linse/esel/arbeiten/jugendsprache.html>

Додаток до робочої програми навчальної дисципліни _____
(назва дисципліни)

Дію робочої програми продовжено: на 20____/20____ н. р.

Заступник декана _____ факультету з навчальної роботи

(підпис) (прізвище, ініціали)

«____» _____ 20____ р.

Голова науково-методичної комісії _____ факультету

(підпис) (прізвище, ініціали)

«____» _____ 20____ р.